

STUDY 26 **ÉTUDE 26****GRAMMAR 26.1 GRAMMAIRE 26.1**

Future Tense (Chalito Short Colloquial Form)

Le Futur (Forme Chalito familière simplifiée)

Verbs in the future tense are formed by combining two elements:-

- 1- the stem, for example:- “kar-”, “ha-”, “yaa-”, “daa^raa-”
and 2- the endings, -bo*, -be, -be, -ben.

Le temps futur des verbes combine deux éléments:-

- 1- le radical, *ex*:- “kar-”, “ha-”, “yaa-”, “daa^raa-”
et 2- les terminaisons, -bo*, -be, -be, -ben.

	কর...-া kar...aa	হ...ওয়া ha...oyaa	যা...ওয়া yaa...oyaa	দাঁড়া...নো daa^raa...no
আমি, আমরা aami, aamaraa	করবো kar-bo *	হবো habo *	যাবো yaabo *	দাঁড়াবো daa^raabo *
তুমি, তোমরা tumi, tomaraa	করবে kar-be	হবে habe	যাবে yaabe	দাঁড়াবে daa^raabe
সে, তারা se, taaraa	করবে kar-be	হবে habe	যাবে yaabe	দাঁড়াবে daa^raabe
তা, তারা taa, taaraa	করবে kar-be	হবে habe	যাবে yaabe	দাঁড়াবে daa^raabe
আপনি, আপনারা aapani, aapanaaraa	করবেন kar-ben	হবেন haben	যাবেন yaaben	দাঁড়াবেন daa^raaben
তিনি, তাঁরা tini, taa^raa	করবেন kar-ben	হবেন haben	যাবেন yaaben	দাঁড়াবেন daa^raaben

* An alternative Chalito ending is like the Sadhu Style ending:-

* Une autre terminaison du Chalito ressemble à la terminaison Sadhu:-

“-ব” “-ba”

GRAMMAR 26.2 GRAMMAIRE 26.2

Future Tense (Sadhu Long Literary Form)

Le Futur (Style Sadhu Littéraire)

Verbs in the future tense are formed similarly to the short Chalito Form but with “i” inserted between the stem and the ending:-

- 1- the stem, for example:- “kar-”, “ha-”, “yaa-”, “daa^raa-”
and 2- the endings, -iba, -ibe, -ibe, -iben.

Le futur des verbes ressemble en général à la forme Chalito, mais on insère “i” entre le radical et la terminaison. Il y a deux éléments:-

- 1- le radical, *ex*:- “kar-”, “ha-”, “yaa-”, “daa^raa-”
et 2- les terminaisons, -iba, -ibe, -ibe, -iben.

	কর...া kar...aa	হ...ওয়া ha...oyaa	যা...ওয়া yaa...oyaa	দাঁড়া...নো daa^raa...no
আমি, আমরা aami, aamaraa	করিব kar-iba	হইব haiba	যাইব yaaiba	দাঁড়াইব daa^raaiba
তুমি, তোমরা tumi, tomaraa	করিবে karibe	হইবে haibe	যাইবে yaaibe	দাঁড়াইবে daa^raaibe
সে, তাহারা se, taahaaraa	করিবে karibe	হইবে haibe	যাইবে yaaibe	দাঁড়াইবে daa^raaibe
তা, তাহারা taa, taahaaraa	করিবে karibe	হইবে haibe	যাইবে yaaibe	দাঁড়াইবে daa^raaibe
আপনি, আপনারা aapani, aapanaaraa	করিবেন kariben	হইবেন haiben	যাইবেন yaaiben	দাঁড়াইবেন daa^raaiben
তিনি, তাঁহারা tini, taa^haaraa	করিবেন kariben	হইবেন haiben	যাইবেন yaaiben	দাঁড়াইবেন daa^raaiben

EXERCISE 26.1 EXERCICE 26.1

Translate the following Chalito Style examples into English. (See Study 16.)

Traduire les exemples du style Chalito ci-après en français. (Voir l'Étude 16.)

১. আগামী কাল আপনি কী করবেন?
1. aagaamii kaal aapani kii kar-ben?
২. আগামী রবিবার আমরা কোথায় যাবো?
2. aagaamii rabibaar aamaraa kothaay yaa-bo?

৩. এখন তারা প্রার্থনা করবে।
3. ekhan taaraa praarthanaa kar-be.

৪. তুমি কি আজকে বাইবেল পড়বে?
4. tumi ki aaj-ke baaibel par-be?

৫. সে তা কখন দেখবে?
5. se taa kakhan dekh-be?

৬. আপনি কিছু খাবেন?
6. aapani kichu khaa-ben?

৭. তিনি এ মন্দ জগৎ কখন ধ্বংস করবেন?
7. tini e manda jagat' kakhan dhvan'sa kar-ben?

ANSWERS TO EXERCISE 26.1

RÉPONSES À L'EXERCICE 26.1

1. Tomorrow what will you do?
1. Demain qu'est-ce que vous ferez?

2. Next Sunday where will we go?
2. Samedi prochain où irons-nous?

3. Now they will pray [/ do the prayer].
3. Maintenant ils feront la prière.

4. Will you read the Bible today?
4. Liras-tu la Bible aujourd'hui?

5. When will he see it?
5. Quand va-t-il le voir?

6. Will you eat something?
6. Allez-vous manger quelque chose?

7. When will he destroy this bad world?
7. Quand va-t-il détruire ce mauvais monde?

EXERCISE 26.2 **EXERCICE 26.2**

Translate into Chalito Style Bengali:-

Traduire en bengali du style Chalito:-

1. Will he get my message?

1. Recevra-t-il mon message?
When will Memorial Day be?
2. Quand aura lieu le Jour du Mémorial?
I will give to you an invitation.
3. Je vous donnerai une invitation.
In this study you will obtain convincing proof.
4. Dans cette étude vous obtiendrez la preuve convaincante.
When will the programme finish?
5. Quand le programme se terminera-t-il?
At [in] noon [mid-day] he will come here.
6. À midi il viendra ici.
The following week you will study in my house.
7. La semaine suivante tu étudieras chez moi.
Put it here for me.
8. Mets cela ici pour moi.
How will you know?
9. Comment sauras-tu?
He will speak to me.
10. Il me parlera.
You will see real love in our meeting.
11. Tu verras le véritable amour dans notre réunion.
We will receive spirit from God.
12. Nous recevrons l'esprit de la part de Dieu.
Next week YOU will learn another subject.
13. La semaine prochaine VOUS apprendrez un autre sujet.
Are we {going to finish} this chapter today.
14. Est-ce que nous {allons finir} ce chapitre aujourd'hui?
God's people will be perfect in Paradise.
15. Le peuple de Dieu sera parfait dans le Paradis.
Through {our faith in Jesus} {we will gain} salvation.
16. Au moyen de {notre foi en Jésus} {nous obtiendrons} le salut.

ANSWERS TO EXERCISE 26.2

RÉPONSES À L'EXERCICE 26.2

১. সে কি আমার সংবাদ পাবে? se ki aamaar san^obaad paabe?

২. স্মরণার্থক দিবস কখন হবে? *smaranaarthak dibas kakhan habe?*
৩. আমি আপনাকে একটি নিমন্ত্রণ দিবো। *aami aapanaake ek-ti nimantran dibo.*
৪. এ অধ্যায়ে আপনি বিশ্বাসজনক প্রমাণ পাবেন। *e adhyaaye aapani bishvaas-janak pramaan paaben.*
৫. অনুষ্ঠান কখন শেষ হবে? *anusthaan kakhan sheṣ habe?*
৬. দুপুরে সে এখানে আসবে। *dupure se ekhaane aas-be.*
৭. পরবর্তী সপ্তাহে তুমি আমার বাড়ীতে অধ্যয়ন করবে। *parabartii saptaahe tumi aamaar baariite adhyayan kar-be.*
৮. আমার জন্য তা এখানে রাখুন! *aamaar janya taa ekhaane raakhun!*
৯. তুমি কী করে জানবে? *tumi kii kare jaan-be?*
১০. সে আমাকে বলবে। *se aamaake bal-be.*
১১. তুমি আমাদের সভাতে প্রকৃত প্রেম দেখবে। *tumi aamaader sabhaate prakrrita prem dekh-be.*
১২. আমরা ঈশ্বর হতে আত্মা পাবো। *aamaraa iishvar hate aatmaa paabo.*
১৩. আগামী সপ্তাহে আপনারা অন্য একটি বিষয় শিখবেন। *aagaamii saptaahe aapanaaraa anya ek-ti bisay shikh-ben.*
১৪. আমরা কি আজকে এ অধ্যায় {শেষ করবো}। *aamaraa ki aaj-ke e adhyaay {sheṣ kar-bo}?*
১৫. ঈশ্বরের লোক পরমদেশে সিদ্ধ হবে। *iishvarer lok param-deshe siddha habe.*
১৬. ঈসাতে আমাদের [যে] বিশ্বাস দ্বারা আমরা পরিত্রাণ পাবো। *iisaate aamaader [ye] bishvaas dvaaraa amaraa paritraan paabo.*

EXERCISE 26.3 EXERCICE 26.3

Translate the following Sadhu Style examples into English. (See Study 16.)

Traduire les exemples du style Sadhu ci-après en français. (Voir l'Étude 16.)

১. আগামী কাল আপনি কি করিবেন?
1. *aagaamii kaal aapani ki kariben?*
২. আগামী রবিবার আমরা কোথায় যাইব?
2. *aagaamii rabibaar amaraa kothaay yaaiba?*

৩. এখন তাহারা প্রার্থনা করিবে।
3. ekhan taahaaraa praarthanaa karibe.

৪. তুমি কি আজকে বাইবেল পড়িবে?
4. tumi ki aaj-ke baaibel paribe?

৫. সে তাহা কখন দেখিবে?
5. se taahaa kakhan dekhibe?

৬. আপনি কিছু খাইবেন?
6. aapani kichu khaaiben?

৭. তিনি এ মন্দ জগৎ কখন ধ্বংস করিবেন?
7. tini e manda jagat' kakhan dhvan°sa kariben?

ANSWERS TO EXERCISE 26.3

RÉPONSES À L'EXERCICE 26.3

1. Tomorrow what will you do?
1. Demain qu'est-ce que vous ferez?

2. Next Sunday where will we go?
2. Samedi prochain où irons-nous?

3. Now they will pray [/ do the prayer].
3. Maintenant ils feront la prière.

4. Will you read the Bible today?
4. Liras-tu la Bible aujourd'hui?

5. When will he see it?
5. Quand va-t-il le voir?

6. Will you eat something?
6. Allez-vous manger quelque chose?

7. When will he destroy this bad world?
7. Quand va-t-il détruire ce monde mauvais?

EXERCISE 26.4 **EXERCICE 26.4**

Translate into Sadhu Style Bengali:-

Traduire en bengali du style Sadhu:-

1. Will he get my message?

1. Recevra-t-il mon message?
When will Memorial Day be?
2. Quand aura lieu le Jour du Mémorial?
3. I will give to you an invitation.
3. Je vous donnerai une invitation.
4. In this study you will obtain convincing proof.
4. Dans cette étude vous obtiendrez la preuve convaincante.
5. When will the programme finish?
5. Quand le programme se terminera-t-il?
6. At [in] noon [mid-day] he will come here.
6. À midi il viendra ici.
7. The following week you will study in my house.
7. La semaine suivante tu étudieras chez moi.
8. Put it here for me.
8. Mets cela ici pour moi.
9. How will you know?
9. Comment sauras-tu?
10. He will speak to me.
10. Il me parlera.
11. You will see real love in our meeting.
11. Tu verras le véritable amour dans notre réunion.
12. We will receive spirit from God.
12. Nous recevrons l'esprit de la part de Dieu.
13. Next week YOU will learn another subject.
13. La semaine prochaine VOUS apprendrez un autre sujet.
14. Are we {going to finish} this chapter today.
14. Est-ce que nous {allons finir} ce chapitre aujourd'hui?
15. God's people will be perfect in Paradise.
15. Le peuple de Dieu sera parfait dans le Paradis.
16. Through {our faith in Jesus} {we will gain} salvation.
16. Au moyen de {notre foi en Jésus} {nous obtiendrons} le salut.

ANSWERS TO EXERCISE 26.4

RÉPONSES À L'EXERCICE 26.4

১. সে কি আমার সংবাদ পাইবে? se ki aamaar san°baad paaibe?

২. স্মরণার্থক দিবস কখন হইবে? smaraṇaarthak dibas kakhan haibe?
৩. আমি আপনাকে একটি নিমন্ত্রণ দিব। aami aapanaake ek-ti nimantran diba.
৪. এ অধ্যায়ে আপনি বিশ্বাসজনক প্রমাণ পাইবেন। e adhyaaye aapani bishvaas-janak pramaan paaiben.
৫. অনুষ্ঠান কখন শেষ হইবে? anusthaan kakhan shes haibe?
৬. দুপুরে সে এখানে আসিবে। dupure se ekhaane aasibe.
৭. পরবর্তী সপ্তাহে তুমি আমার বাড়ীতে অধ্যয়ন করিবে। parabartii saptaahe tumi aamaar baariite adhyayan karibe.
৮. আমার জন্য তাহা এখানে রাখুন! aamaar janya taahaa ekhaane raakhun!
৯. তুমি কি করে জানিবে? tumi ki kare jaanibe?
১০. সে আমাকে বলিবে। se aamaake balibe.
১১. তুমি আমাদের সভাতে প্রকৃত প্রেম দেখিবে। tumi aamaader sabhaate prakrita prem dekhibe.
১২. আমরা ঈশ্বর হইতে আত্মা পাইব। aamaraa iishvar haite aatmaa paaiba.
১৩. আগামী সপ্তাহে আপনারা অন্য একটি বিষয় শিখিবেন। aagaamii saptaahe aapanaaraa anya ek-ti bisay shikhiben.
১৪. আমরা কি আজকে এ অধ্যায় {শেষ করিব}? aamaraa ki aaj-ke e adhyaay {shes kariba}?
১৫. ঈশ্বরের লোক পরমদেশে সিদ্ধ হইবে। iishvarer lok param-deshe siddha haibe.
১৬. ঈসাতে আমাদের [যে] বিশ্বাস দ্বারা আমরা পরিত্রাণ পাইব। iisaate aamaader [ye] bishvaas dvaaraa amaraa paritraan paaiba.